

Former des locuteurs et des locutrices confiants

- De la théorie à la pratique

Présenté par : Phyllis Dalley, Ph.D. @ecolepourtous

L'insécurité linguistique formelle

- Une représentation négative de sa pratique langagière.
- Un exemple en société.
- Un exemple scolaire.

Insécurité linguistique statutaire

- Une représentation du statut socio-politique de sa langue et de son groupe social.
- Un exemple en société.
- Un exemple scolaire.

Insécurité linguistique et identité



Insécurité linguistique et pratique langagière



Modifier ses représentations pour diminuer l'insécurité formelle

- Ils parlent mal!
- Les élèves sont bons!
- Elles ont de bonnes compétences sur lesquelles construire.
- Ils ont des ressources linguistiques qu'il faut continuer à développer et à diversifier.
- Elles utilisent leurs ressources linguistiques pour communiquer et non pour être évaluées.

Ils ont des ressources linguistiques qu'il faut continuer à développer et à diversifier.

- Comparaison des langues (Auger) et comparaison des variétés de français (Dalley et d'Entremont)
- Écritures bilingues (Cummins).
- Translanguaging (Entrelacement des langues)

Elles utilisent leurs ressources linguistiques pour communiquer et non pour être évaluées.

- Enseigner le dialogue exploratoire et délibératif
- Créer un espace de prise de parole sécuritaire (Dalley)
- Utiliser la langue pour parler à la radio ou télévision scolaire (Dalley)

- Ils ne font même pas l'effort de parler en français.
- Pour plusieurs, parler français équivaut à prendre un risque important.
- Prendre la parole devant un groupe ou une figure d'autorité exige une bonne dose de courage.
- Parler en français lorsque tout se passe en anglais autour de soi, c'est très difficile. Si, en plus, on se fait continuellement corriger...

Pour plusieurs, parler français équivaut à prendre un risque important.

- Créer un espace de prise de parole sécuritaire. (Dalley)
- Mettre l'accent sur le message sans corriger la forme. (Dalley)
- S'intéresser, vraiment s'intéresser, à ce que disent les élèves (stratégie de reconnaissance) (Dalley)
- Partager sa vulnérabilité (Dalley)
- Enseigner la forme par l'enseignement stratégique.
- Normaliser l'insécurité linguistique.
- Développer des stratégies de prise de risque en situation d'insécurité linguistique.

Il est très difficile de parler en français lorsque tout se passe en anglais autour de soi.

- Inclure une attente générique sur les idéologies langagières ou sur le pouvoir des langues dans les plans d'études.
- Conscientiser aux enjeux de pouvoir qui font qu'il est difficile de maintenir une langue minoritaire.
- Développer des stratégies pour contrer l'effet de la minorisation.
- Enseigner plutôt que de corriger.
- Reconnaître le niveau d'effort nécessaire au maintien du français.

- Elles ne sont pas capables de dire une phrase en français sans emprunter de l'anglais!
- Il est normal que des locuteurs d'une langue minoritaire fassent des emprunts de la langue majoritaire.
- Le tissage des langues est une pratique commune dans toutes les communautés bilingues du monde.
- Ce tissage est un symbole d'appartenance au groupe.

Il est normal que des locuteurs d'une langue minoritaire fassent des emprunts de la langue majoritaire.

- Inclure l'histoire des langues dans le plan d'étude des sciences humaines et sociales.
- Étudier la musique « bilingue » franglophone, frangnole, etc.
- Comparer les langues.
- Reconnaître que les langues sont en mouvement, même le français standard.
- Normaliser l'insécurité linguistique.

Le tissage des langues est une pratique commune dans toutes les communautés bilingues du monde.

- Étudier des textes d'auteurs qui entrelacent leurs langues.
- Étudier les pratiques langagières des élèves pour découvrir les règles sous-jacentes à leur entrelacement.
- Ethnographie langagière : identifier comment les usages changent avec le contexte.
- Comparaison des langues entrelacées.
- Étudier les emprunts afin de faciliter le passage au standard.

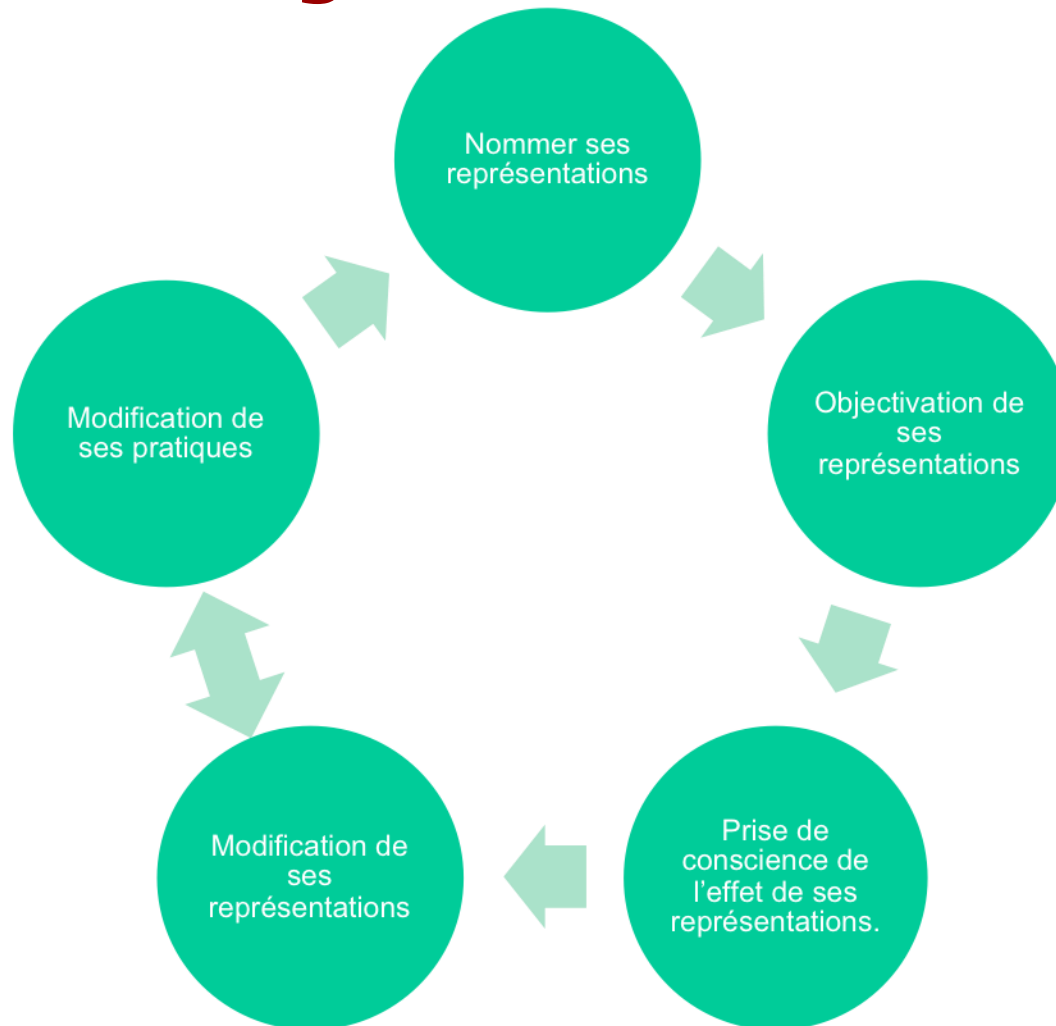
Ce tissage est un symbole d'appartenance au groupe

- Franglophones
- Chiacs
- Bilingues
- ...
- Encourager l'entrelacement des langues comme langue de socialisation.
- Encourager les jeux bilingues.
- Valoriser l'entrelacement des langues comme vecteur d'apprentissage scolaire et le standard comme langue écrite et de performance formelle.
- Démystifier le français standard.

Bref....

- Ce sont les élèves qui sont normaux. Le personnel enseignant et les employés des institutions de la minorité sont l'exception : ils font partie d'une des seules tranches de la population franco-minoritaire ayant un accès continu à un environnement social franco-dominant hautement valorisé.
 - L'école, c'est pas le vrai monde, j'aimerais que ça le soit, mais ça l'est pas.
- L'École naturalise le pouvoir du français standard, norme contre laquelle les élèves évaluent négativement leurs pratiques langagières.

Cycle de changement



Le défi

- Les élèves tentent au mieux de leurs capacités de relever le défi de l'apprentissage et du maintien d'une langue française au quotidien.
- Il faut reconnaître ce défi.
- Il est impératif de se donner un défi équivalent : Modifier ses représentations langagières pour mieux accompagner les élèves dans la construction d'une sécurité langagière.



Merci!